DEPARTMENTAL EXAMINATION FOR VARIOUS CATEGORIES OF OFFICERS

November, 2013

HINDI—PART I (Written)—TRANSLATION AND LETTER-WRITING

Time Allowed—2 Hours *Full Marks—40*

1. निम्नलिखित अवतरण का हिन्दी अनुवाद कीजिए :

(a) Montreal is a very large city. But, like all large cities, it has some very small streets. Streets, for instance, like Prince Edward Street. No one knew Prince Edward Street as well as Pierre Dupin did. For Pierre had delivered milk to the families on the street for thirty years now. During the past fifteen years, the horse that drew the milk wagon used by Pierre was a large white horse named Joseph. When the big white horse first came to the Provincal Milk Company, he did not have a name. They told Pierre that he could use the white horse. 12

अथवा,

(b) Our animal friends comprise a long list. They are the cow, the bullock, the dog, the horse, the elephant and the camel. They serve us in many ways. Most of them are intelligent and almost all of them are loyal to their masters. The cow is perhaps the most useful of all our domestic animals. She gives us milk which is a nutritious and delicious drink for all, particularly for children and old men. Another species of the bovine family, namely the ox or the bullock is also useful to us in many ways. 12

2. निम्नलिखित अवतरण का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए :

(a) एक छोटा बालक गाँव के कुएँ के पास खेल रहा था। उसकी गेंद कुएँ में जा पड़ी। उसने कुयें में झांका तो उसे अपनी परछाई दिखाई दी। उसने सोचा कि जो लड़का कुएँ में है उसने मेरी गेंद चुराई है। वह दौड़ता हुआ अपनी माँ के पास गया और कहा, "माँ! माँ! कुएँ में चोर है उसने मेरी गेंद चुराई है।' उसकी माँ उसके साथ कुएँ के पास गई और दोनों ने कुएँ में झाँका। माँ ने कहा 'बेटा! चोर अकेला नहीं, उसकी माँ भी साथ है।' 12

अथवा,

(b) एक व्यक्ति को बहुत बड़ा सम्मान मिला। उसका दोस्त उसे बधाई देने उसके पास गया। उस व्यक्ति ने पूछा कि आप कौन है और किस काम से आए हैं? उसका दोस्त उसके इस व्यवहार से बहुत अपमानित महसूस करने लगा। पर अपना दुख मन में ही दबाकर उसने कहा, 'आप मुझे नहीं पहचानते? मैं आपका पुराना मित्र हूँ। मैं आपका स्वास्थ्य जानने आया था। क्योकि मैंने सुना है कि आप अंधे हो गए हैं।' 1

3. यातायात की सुविधा के लिए बसों की संख्या बढ़ाने के लिए समाचार पत्र के सम्पादक को एक पत्र लिखिए।

4. दुर्गापूजा के अवसर पर कलकत्ता घूमने आने का निमंत्रण देते हुए मित्र को पत्र लिखिए।

[N.B – For question Nos. 3 & 4 write A, B, C in place of your name, address etc.]

DEPARTMENTAL EXAMINATION FOR VARIOUS CATEGORIES OF OFFICERS

May, 2013

HINDI—PART I — (Written)—(TRANSLATION AND LETTER-WRITING)

Full Marks — 40

Time Allowed —2 Hours

12

1. निम्नलिखित अवतरण का हिन्दी में अनुवाद कीजिए :

Anil and Somi were my closest friends. Anil lived in a crowded lane of the Dilaram Bazaar. He was wild, moody and impulsive but had a certain charm. Somi, on the other hand, was gentle in his ways ; but he too, like Anil, had a sense of fun. They usually chose the adventures we were to have and I would just grumble and allow myself to be a part of them. But the pool was my own discovery, and I was proud of it.

अथवा,

Man is the maker of his fortune. We cannot prosper in our life if we are afraid of labour. Some people think that success in life depends on luck or chance. Nothing can be farther from truth. Scientists have toiled day and night in their laboratories to invent gramophone, radio and television which have added to the joy of our life. Life is not a bed of roses. Life will be miserable if we fail to earn money enough to meet our daily expenses.

12

2. निम्नलिखित अवतरण का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए:

एक मनुष्य को शिकार का बहुत शौक था, उस ने एक कुत्ता भी पाल रखा था। वह उसे बहुत प्यार करता था और सदा अपने साथ रखता था। एक दिन वह व्यक्ति शिकार को गया और कुत्ते को घर पर छोड़ गया। पर कुत्ते के साथ न होने पर उस दिन उसे शिकार में मज़ा नहीं आया। शाम को घर वापस लौटा तो कुत्ता दूर से ही दुम हिलाता हुआ भागकर उसके पास आया। उसने देखा कि कुत्ते का मुँह और पंजे खुन से भरे थे।

अथवा,

एक बालक था, उसका मन कभी भी पढ़ने में नहीं लगता था। वह प्रायः पाठशाला से किसी न किसी बहाने भाग जाता था। फिर बगीचे या मैदान में खेलने लग जाता था। एक दिन वह प्यास बुझाने के लिए पास के कुएँ में गया। पानी पीकर कुछ देर वहीं खड़ा रहा फिर कुएँ की दीवार को देखता रहा। धागों से बनी हुई मोटी रस्सी पत्थर की सुदृढ़ दीवार को छील कर निशान बना चुकी थी। वह यह देखकर हैरान रह गया। उसके मन में एक प्रश्न जगा— 'यदि धागों से बनी रस्सी पत्थर को घिस सकती है, तो क्या मेरा मस्तिष्क पत्थर से भी अधिक कठोर है?'

3. स्वास्थ्य पर ध्यान देने के लिए अपने छोटे भाई जो हॉस्टल में रहता है, उसे एक पत्र लिखिए। 8

4. देश में व्याप्त भ्रष्टाचार के निवारण के लिए किसी समाचार-पत्र के सम्पादक को एक पत्र लिखिए। 8

[N.B – For Question Nos. 3.& 4 write A, B, C in place of your name, address etc.]

DEPARTMENTAL EXAMINATION FOR VARIOUS CATEGORIES OF OFFICERS

November, 2012

HINDI—PART I (Written)—(TRANSLATION AND LETTER-WRITING)

Time Allowed—2 Hours *Full Marks—40*

1. निम्नलिखित अवतरण का हिन्दी में अनुवाद कीजिए : 12

(a) Booker T Washington was born a slave in the southern state of West Virginia, in the United States of America, in 1856. Booker received no education since the law did not allow slave to read and write. Slavery finally came to an end in 1865, after the civil war between the Northern and Southern States. The slaves were freed and were allowed to settle wherever they chose. But life was still not easy for the former slaves.

अथवा,

(b) The next morning Brahmadutta went to inspect the new park. He found everything very beautiful. As he walked about the park, he saw deer peeping out of the bushes. Then, he saw a magnificent stag. It looked bright and golden. Brahmadutta thought that this deer was brighter than the Sun. Soon, another stag walked into his view. His silver antlers gleamed in the Sun and his amber eyes glowed. The fire of his golden body lit up the park. Brahmadutta exclaimed that the deer was brighter still and nearly fainted.

2. निम्नलिखित अवतरण का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए : 12

(a) मित्र की पहचान विपत्ति पड़ने पर ही होती है। सच्चा मित्र मिलना सरल नहीं। मित्र का चुनाव सोच-समझकर करना चाहिए। मित्र का चुनाव करते समय उसके व्यवहार, आचरण जैसी बातों पर विशेष ध्यान देना चाहिए। सच्चा मित्र विनम्र, सदाचारी, विश्वसनीय तथा चरित्रवान होना चाहिए। सच्चा मित्र एक शिक्षक की भाँति होता है जो अपने मित्र को सही रास्ते पर ले जाता है।

अथवा,

(b) एक प्रसिद्ध कहावत है, ''स्वस्थ शरीर में ही स्वस्थ मस्तिष्क का वास होता है।'' शरीर को स्वस्थ रखने के लिए व्यायाम अत्यंत आवश्यक है। दुर्बल व्यक्ति न तो अपने परिवार की और न ही अपने राष्ट्र की सेवा कर सकता है। व्यायाम के द्वारा शरीर को पुष्ट बनाया जा सकता है। व्यायाम से आयु बढ़ती है, मांसपेशियाँ सुदृढ़ होती हैं, बुढ़ापा एवं रोग जल्दी आक्रमण नहीं कर पाते, शरीर चुस्त एवं फुर्तीला बन जाता है।

3. विश्वविद्यालय की परीक्षाओं को देते वक्त परीक्षा हॉल में छात्र-छात्राओं द्वारा मोबाइल के प्रयोग पर पाबंदी की जरुरत पर बल देते हुए विश्वविद्यालय के उपाचार्य को पत्र लिखिए। 8

4. अपने बड़े भाई के विवाह में शामिल होने के लिए मित्र को निमंत्रण पत्र लिखिए। 8

[*N.B.* 3 और 4 प्रश्नों के उत्तर में पत्रों के अंत में अपने नाम, पता आदि न लिखें, क, ख, ग आदि लिखें।]

DEPARTMENTAL EXAMINATION FOR VARIOUS CATEGORIES OF OFFICERS

November, 2010

HINDI—PART I (Written)—(TRANSLATION AND LETTER-WRITING)

Time Allowed—2 Hours *Full Marks—40*

1. निम्नलिखित अवतरण का हिन्दी में अनुवाद कीजिए : 12

Money plays a great role in everybody's life, whether one is a businessman or is in service. In business one has to move according to credit and cash flow in the money market. A businessman is successful only if he understands the trade and commercial aspects of things. A businessman should always be ready to take risk, give credit, distribute free samples. Some people are very successful while doing percentage business or estate business or auctioneering. A successful businessman always takes care of receipt and expenditure, proper banking of money, proper pricing of items and maintains a good balance of demand and supply. This is money in relation to business.

अथवा,

Bores are nothing but people who are bored with life, which is created by a feeling of dullness of any sort. When a person gets tired because of very little to do—he experiences boredom. Bores could be of any type. It is the same grey dullness and drudgery of life which brings monotony. Today when everything seems to be changing and undergoing a transition, a little unchanged and permanent fixture would take the person into the world of bores. Bores could be due to the same unchanged routine, or unchanged outlook of life. There is an old saying, a dull man is equivalent to a dead man.

2. निम्नलिखित अवतरण का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए : 12

निराला जी की एक विशेषता यह थी कि कविता लिखने से पहले वे उसकी भाव-राशि, विषयवस्तु की चर्चा बहुत कम करते थे। कोई भी कविता लिखने से पहले वे उसकी भाव-राशि को कुछ दिन तक अपने मन में संजोए रखते थे, मानो वह उनके मन में धीरे-धीरे आकार ग्रहण कर रही हो। दूसरों की कविताओं की चर्चा काफी करते थे, अपने पिछले साहित्यिक जीवन की चर्चा भी करते थे, लेकिन उस समय उनके कवि हृदय में कौन सी अस्फुट कविता गूँज रही है, इसका पता लगाना कठिन था। उस समय निराला जी के बारे में लोगों की यह आम धारणा थी कि वे अपने आगे किसी को नहीं गिनते। लोग उनकी ऊपरी बात, रहन-सहन, चाल-ढाल से इतने आकर्षित होते थे कि न प्रकट होनेवाले कवि निराला को भूल जाते थे।

अथवा,

उनके पतिदेव को स्वर्ग सिधारे कालांतर हो चुका था। बेटे तरुण हो-होकर चल बसे थे। बस एक भतीजे के सिवाय और कोई न था। उसी भतीजे के नाम उन्होंने अपनी सारी सम्पत्ति लिख दी। भतीजे ने संपत्ति लिखते समय खूब लम्बे-चौड़े वायदे किए किन्तु वे सब वायदे केवल सब्जबाग थे। यद्यपि उस सम्पत्ति की वार्षिक आय डेढ़-दो सौ रुपये से कम न थी, तथापि बूढ़ी काकी को पेट भर भोजन भी कठिनाई से मिलता था। इसमें उनके भतीजे पंडित बुद्धिराम का अपराध था अथवा उनकी अर्धांगिनी श्रीमती रूपा का, इसका निर्णय करना सहज नहीं। बुद्धिराम स्वभाव के सज्जन थे, किन्तु उसी समय तक जब तक कि उनके कोष पर कोई आँच न आए। रूपा स्वभाव से तीव्र थी सही, पर ईश्वर से डरती थी। अतएव बूढ़ी काकी को उसकी तीव्रता इतनी न खलती थी जितनी बुद्धिराम की भलमनसाहत।

3. 'भारत में बाल मजदूरी' पर अपने विचार प्रकट करते हुए किसी दैनिक समाचार पत्र के संपादक को एक पत्र लिखिए। 8

4. बेटी के अपहरण की खबर पर अपनी प्रतिक्रिया को अभिव्यक्त करते हुए अपने विदेशी मित्र को पत्र लिखिए। 8

[3 और 4 प्रश्नों के उत्तर में पत्रों के अन्त में अपने नाम, पता आदि न लिखें; क, ख, ग आदि लिखें।]

DEPARTMENTAL EXAMINATION FOR VARIOUS CATEGORIES OF OFFICERS

November, 2009

HINDI—PART I (Written)—(TRANSLATION AND LETTER-WRITING)

Full Marks—40

Time Allowed—2 Hours

12

1. निम्नलिखित अवतरण का हिन्दी में अनुवाद कीजिए :

The great Roman orator, Cicero, in his celebrated treatise on Friendship, remarks with truth that friendship increases happiness and diminishes misery by the doubling of our joy and the dividing of our grief. When we do well, it is delightful to have friends who are so proud of our success that they receive as much pleasure from it as we do ourselves.

अथवा,

Everyone wants success but not many achieve it. The ones who do not work hard but are dependent on luck, fail. Success can be attained only by one's hard work, will power and determination. Success does not come of itself. It does not fall from heaven. It is rather the reward of honest, sincere and devoted work.

12

2. निम्नलिखित अवतरण का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए :

लोभ के विषय दो प्रकार के होते हैं—सामान्य और विशेष। अच्छा खाना-कपड़ा, अच्छा घर तथा धन, जिससे ये सब वस्तुएँ सुलभ होती हैं सबको भाता है। सबको उसकी प्राप्ति की आकांक्षा है। ये लोभ के सामान्य विषय हुए जिन पर प्रायः मनुष्य मात्र का लक्ष्य रहता है। अतः इनके प्रति जो लोभ होता है उस पर लोगों का ध्यान जाता है।

अथवा,

एक दिन धरती का कोयला और खनिज तेल खत्म हो जायेगा, इसलिये यह काफी चिन्ता की बात है। परंतु हम नये नये शक्ति-साधनों का भी विकास कर रहे हैं। जैसे अब हमारे देश में भी परमाणु शक्ति से बिजली पैदा की जा रही है। इसलिये तेल-भंडारों के समाप्त हो जाने से हमें अधिक चिंतित होने की जरुरत नहीं है। भविष्य में दूसरे नये शक्ति-साधन खनिज तेल का स्थान ले लेंगे। परन्तु तबतक तेल का महत्व बना रहेगा और अपने ही देश के थल और जल में हमें अधिक से अधिक तेल प्राप्त करना होगा।

3. अपने मित्र को पत्र लिख कर देश की भावनात्मक एकता और राष्ट्रभाषा हिन्दी के महत्व पर प्रकाश डालें। 8

4. अपने मित्र को पत्र लिख कर अपने मुहल्ले में हुई भीषण अग्निकांड की घटना के बारे में सविस्तार बतायें। 8

Voyage

DEPARTMENTAL EXAMINATION FOR VARIOUS CATEGORIES OF OFFICERS

May, 2014

HINDI—PART I (Written)—TRANSLATION AND LETTER-WRITING

Time Allowed—2 Hours *Full Marks—40*

1. निम्नलिखित अवतरण का हिन्दी अनुवाद कीजिए : 12

(a) It is stated that Chanakya went to Patliputra for learning. There he found Dhanananda reigning. Dhanananda was giving a lot of money in charities through a Dansala with a governing body whose president was to be a Brahman. Chanakya was elected the president of the Dansala, but he was dismissed by Dhanananda on account of his manners and features. That was too much for Chanakya and he took a vow that he would ruin the Nanda dynasty. While he was busy in finding out ways and means to destroy the Nanda dynasty, he came across young Chandragupta.

अथवा,

(b) One of the greatest poets of modern India, Muhammad Iqbal also profoundly influenced through his poetry the philosophical and religious outlook of the younger generation of Muslims as well as of Hindus. Like Swami Vivekananda, he emphasised the need for constant change and ceaseless activity and condemned resignation, contemplation. He urged the adoption of a dynamic outlook that would help change the world. He was basically a humanist. 12

2. निम्नलिखित अवतरण का अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए : 12

(a) आज हम वैज्ञानिक युग में जी रहे हैं। विज्ञान के आविष्कारों ने मनुष्य को अवकाश का बहुत समय प्रदान किया है। अवकाश की जीवन में बहुत आवश्यकता भी है। अवकाश मनुष्य को विश्राम देता है। थका हुआ व्यक्ति इसका आनंद लेकर अपने जीवन में नई स्फूर्ति और नवीन चेतना महसूस करता है। अवकाश के समय का दुरूपयोग नहीं करना चाहिए। अपने शौक और रुचि के अनुसार कोई काम करके हम इस समय का सदुपयोग कर सकते हैं।

अथवा,

(b) समुद्र यात्रा में खूब मनोरजंन होता है। संसार की सभी भाषाओं में कवियों ने – इस प्रकार की यात्राओं का सुंदर वर्णन किया है। समुद्र-यात्री को मनोरंजन की बहुत सामग्री मिलती है। जहाँ तक दृष्टि जाती है वहाँ तक अनंत अपार जलराशि के सिवा और कुछ दिखाई नहीं देता। ऐसा दृश्य मनुष्य की कल्पना-शक्ति तथा-काव्य प्रतिभा को जाग्रत कर देता है। यह मनुष्य के लिए सर्वथा नवीन अनुभव होता है। 12

3. अपने छोटे भाई को कुसंगति से बचने की शिक्षा देते हुए एक पत्र लिखिए। 8

4. किसी गलत समाचार का खंडन करते हुए किसी दैनिक समाचार पत्र के संपादक को पत्र लिखिए। 8